

Distr.: General
24 September 2013

Original: English/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Customs Questions affecting Transport

135th session

Geneva, 1–4 October 2013

Item 5 of the provisional agenda

International Convention to Facilitate the Crossing of

Frontiers for Passengers and Baggage carried by Rail, of 10 January 1952

Position of OSJD member States with regard to drafting a new Convention

**Transmitted by the Committee of the Organization for Co-operation
between Railways**



铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoza 63/67
00-681 Warschau
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoza 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48 22) 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48 22) 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

Nr. I-4/108 K

Warsaw, on 20th September 2013

To Mr. Gluchonkiy
Secretary of the Working Party on Customs
Questions affecting Transport

Subject: Elaboration of a new Convention

Dear Mr. Gluchonkij,

Hereby we would like to inform you that in the field of the Railway Border Cross Facilitation it was planned by the OSJD member-countries to elaborate a draft of new Convention to Facilitate Border-Crossing in International Passenger Rail Transport. But because of the fact that similar convention already exists since 1952 it was proposed to the OSJD member countries to join the International Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers and Baggage carried by Rail (1952) and to submit after the joining the amendment proposals in order to bring about a definitive improvement of this convention taking account of the needs of the OSJD member-countries.

Referring to the letter of the UNECE of the 24th October 2011 the OSJD-Committee requested in November 2011 the OSJD-member-countries to consider the Convention of 1952 and to submit amendment proposals concerning above-mentioned convention taking account of their own needs. The requested OSJD member-countries have expressed their unwillingness to join the actual version of the Convention of 1952 pointing out among other things that the convention doesn't correspond to the existing international documents.

The new convention issue was discussed at the VII Interdepartmental meeting on Facilitation of Border Crossing in Rail Transport of representatives of border police, customs and railways as well as interested authorities and international organizations UNECE, UNESCAP, OTIF, CIT, UIC, DG MOVE, EU, CCTT (27th June 2012, Saint-Petersburg). It was expressed that the Convention to Facilitate Border-Crossing in International Rail Transport needs to be elaborated.

Following recommendations of the VII Interdepartmental meeting (27th June 2012, Saint-Petersburg) and preliminary discussion results concerning the elaboration of a new Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers and Baggage carried by Rail the new convention issue was discussed in depth at the expert meeting of the OSJD-Commission on transport policy and development strategy. Almost participants of the expert meeting have accepted the proposal to elaborate the new convention. It was decided to request the UNECE to consider this issue, so that the preparation of this new Convention could be started. In case of a positive decision OSJD in close cooperation with OTIF could start at the level of the expert group work on the elaboration of a new draft convention taking account of today's requirements.

In the letter of the Ministry of Transport of Republic Latvia Nr. 09-01/2144 of 29th May 2013 can be found the reasons why it's not advisable to join the International Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers and Baggage carried by Rail (1952).

- The Schengen Border Code came into force according to the Regulation of the European Parliament and Council Nr. 562/2006. It means that the Convention (1952) is not more actual for the States Parties to the Convention (Albania, Austria, Belgium, France, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Switzerland) because there is no need more to achieve the main goal of the convention to facilitate the crossing of the passengers carried by rail,
- States, being EU-members, can not join the Convention separately because the European Union has according to the legal prescriptions the exclusive competence for the concluding international agreements,
- The Convention has not prescriptions concerning submitting amendment proposals to the Convention,
- The Convention has not prescriptions concerning the use of electronic documents and the electronic data interchange.

The new Convention shall take into consideration facilitation of procedures for external border crossing (including crossing of external borders of EU).

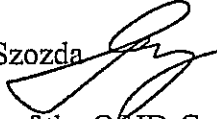
Referring to the letter of the OSJD-Committee Nr. I-4/105 K of 12th August 2013 taking account of the decisions taken at the 134th session of the Working Party on Customs Questions affecting Transport and reasons for the elaboration of a new Convention to Facilitate Border-Crossing in International Passenger Rail Transport we have requested the OSJD member countries and Railways of OSJD member countries to submit to the UNECE and the OSJD-Committee their standpoint concerning the elaboration of a new convention.

We have received the positive answers from the Ministry of Transport, IT and Communications of Republic of Bulgaria, Railways of Kazakhstan and State Enterprise "Railways of Moldavia".

The Republic of Latvia, the Russian Federation, the Republic of Kazakhstan and other countries have also supported the idea of elaborating new convention. This idea was also expressed in the appeal to the UNECE of the participants of the VII Interdepartmental meeting on Facilitation of Border Crossing in Rail Transport of representatives of border police, customs and railways as well as interested authorities and international organizations (27th June 2012, Saint-Petersburg).

Dear Mr. Gluchonkij, by taking into consideration the fact, that the OSJD-Committee participates in the activities of the Working Party on Customs Questions affecting Transport (WP 30) as a observer and the decisions are taken by the representatives of the Sates, we would like to ask you to take account of the standpoint of the OSJD member-countries and the OSJD-Committee and to discuss at the 135th session of the Working Party on Customs Questions affecting Transport the new convention elaboration issue.

Yours sincerely

Tadeusz Szozda 
Chairman of the OSJD-Committee



铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoża 63/67
00-681 Warszawa
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoża 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48 22) 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48 22) 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

№ I-4/108 K

Варшава, 20 сентября 2013г.

Секретарю Рабочей группы по
таможенным вопросам WP 30
господину Глухенькому К.

О разработке новой Конвенции

По проблемам, связанным с облегчением пересечения границ пассажирским железнодорожным транспортом, предполагалось подготовить проект новой Конвенции, но в связи с тем, что в 1952 году была принята подобная Конвенция, странам было предложено присоединиться к международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года и после этого внести туда соответствующие дополнения и изменения, направленные на приведение ее к требованиям сегодняшнего дня.

На основании письма ЕЭК ООН от 24 октября 2011 г. Комитет ОСЖД обращался в ноябрь 2011 года к странам-членам ОСЖД с просьбой рассмотреть Конвенцию от 1952 года, чтобы получить от заинтересованных сторон существенные и конкретные предложения, дополнения и поправки, которые способствовали бы тому, чтобы привести Конвенцию в соответствие с современными требованиями.

После рассмотрения странами данного предложения ими была выражена позиция, что в сложившейся ситуации страны не могут присоединиться к Конвенции 1952 г. в существующей редакции. Кроме того, Конвенция 1952 года не соответствует ряду действующих международных документов.

С учетом позиции стран, высказанных ими в своих ответах, вопрос Конвенции был обсужден на VII Межведомственном совещании (27 июня 2012 г., г. Санкт-Петербург) по вопросам облегчения пересечения границ железнодорожным транспортом в международном грузовом и пассажирском сообщении с приглашением представителей пограничных,

таможенных, железнодорожных и других заинтересованных органов, с участием международных организаций ЕЭК ООН, ЭСКАТО, ООН, ОТИФ, ЦИТ, МСЖД, DG MOVE, ЕЖДА, ЕС, КСТП, где была высказана необходимость создания новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении.

На совещании экспертов Комиссии ОСЖД по транспортной политике и стратегии развития в связи с рекомендациями VII Межведомственного совещания в Санкт-Петербурге и учетом предварительного обсуждения странами-членами ОСЖД вопроса создания новой Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы в международном железнодорожном пассажирском сообщении было проведено детальное рассмотрение этого вопроса. Практически всеми участниками было поддержано предложение по созданию новой Конвенции и принято решение обратиться в ЕЭК ООН с просьбой согласовать вопрос принятия ЕЭК ООН решения о подготовке новой Конвенции. В случае положительного решения, ОСЖД совместно с ОТИФ, при их согласии, смогли бы развернуть работу группы экспертов по подготовке нового проекта этой Конвенции, включающей в себя современную, актуальную трактовку Конвенции с учетом реалий и требований сегодняшнего дня.

В письме Министерства сообщения Латвийской Республики № 09-01/2144 от 29.05.2013 было сообщено, что в настоящее время присоединение новых участников к Международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажира и багажа через границы от 10.01.1952 не является целесообразным по ряду причин:

- в связи с вступлением в силу Регламента Европейского Парламента и Совета ((ЕС) N0 562/2006), которым введен в действие Шенгенский кодекс о границах, Конвенция потеряла свою актуальность для государств, подписавших Конвенцию (Албания, Австрия, Бельгия, Франция, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия и Швейцария) поскольку отпала необходимость реализации первоначальной цели Конвенции - облегчить условия пересечения границ пассажирами;

- государства, которые являются членами Европейского Союза и в соответствии требованиями нормативных актов Европейского Союза осуществляют принципы общей таможенной, пограничной и транспортной политики, по которым Европейский Союз располагает исключительной компетенцией в законодательствовании и по заключению международных соглашений и, соответственно, не имеют возможности по отдельности присоединиться к Конвенции;

- Конвенция не содержит положений, регламентирующих внесение изменений или дополнений в текст Конвенции;

- Конвенция не содержит положений, регламентирующих использование электронных проездных документов и передачу данных в электронном виде.

Разработка новой Конвенции должна учитывать вопросы облегчения процедур пересечения внешних границ стран (в том числе внешне границы Европейского Союза).

В письме Комитета ОСЖД № I-4/105 К от 12 августа 2013 года, в котором были отражены принятое решение 134 сессии Рабочей группе по таможенным вопросам ЕЭК ООН (WP 30), а также причины и обоснования разработки новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении, было обращение к странам-членам ОСЖД и железным дорогам этих стран в срок до 20 сентября 2013 г. сообщить в ЕЭК ООН, а также Комитет ОСЖД свою обоснованную позицию по вопросу разработки новой Конвенции.


Были получены ответы от: Министерства транспорта, информационных технологий и коммуникаций Республики Болгарии, Железной Дороги Казахстана и Государственного Предприятия “Железная Дорога Молдовы”, которые поддерживают необходимость разработки новой Конвенции.

Ранее были высказаны позиции стран: Латвийской Республики, Республики Казахстан, Российской Федерации и другие, поддерживающих разработку новой Конвенции, а также учитывая обращение участников стран-членов ОСЖД, принятое на VII Межведомственном совещании по вопросам облегчения пересечения границ железнодорожным транспортом (26-27 июня 2012 г., Российская Федерация, г. Санкт-Петербург) к ЕЭК ООН о необходимости разработки новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном пассажирском сообщении.

Уважаемый, господин Глухенький, в связи с тем, что Комитет ОСЖД участвует в работе WP30 как наблюдатель, а решения принимают представители стран, прошу Вас принять во внимание мнение стран-членов ОСЖД и Комитета ОСЖД и вынести на обсуждение 135 сессии рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом, вопрос разработки новой Конвенции.

С уважением,

Председатель Комитета ОСЖД


Гадеуш Шозда